

Enero

**San Gregorio de Nisa, Padre de los Padres  
San Domeciano, Arzobispo de Melitene  
Venerable Marciano**

### Partes variables

## GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

### Los Stijos con las estrofas

a San Gregorio

Tono 5

Melodía: "Oh venerable padre...":

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación

Oh venerable padre, santísimo Gregorio, caña llena del viento del Consolador, lengua manifiesta de la piedad, faro muy luminoso del resplandor divino, predicador de la Verdad, fundamento de la teología, manantial de dogmas exaltados, torrente de enseñanzas dulce como la miel, arpa tocada por Dios, que endulza los pensamientos de los fieles con himnos divinamente compuestos: Ruega a Cristo, ruega a Cristo que ha restaurado el mundo en las corrientes del Jordán, oh sabio, que salve a nuestra raza .

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Oh venerable padre, muy honrado Gregorio, tú hacha que derriba los asaltos de los herejes, espada de dos filos del Consolador, guadaña que corta la cizaña del adulterio, fuego que quema la escoria de la herejía, verdadero aventador del Labrador, por el cual la semilla pesada de la doctrina se separa de la paja, la brújula que dirige a todos hacia el camino de la salvación: Ruega a Cristo, ruega siempre a Aquel que ha restaurado el mundo en las corrientes del Jordán, oh sabio, que salve a nuestra raza.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Oh venerable padre, bendito Gregorio, tú boca que viertes sonidos divinos, extrayendo la salvación de las inagotables fuentes divinas, y mostrando discursos y oraciones a todos, tú gobiernas dirigiendo a todos a la virtud, que estás iluminado por visiones divinas e iluminado con el resplandor de la Trinidad increada, cuyo campeón invencible fuiste: ruega a Cristo, oh sabio, ruega a Cristo que ha restaurado el mundo en las corrientes del Jordán, oh sabio, que salve a nuestra raza.

a San Domeciano

Tono 1

**Melodía:** «Oh mártires alabados...»

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Aquel que antiguamente amenazó con destruir toda la tierra y se jactaba de secar el mar ha sido mostrado hoy siendo objeto de burla por los fieles como un gorrion, como un mosquito ridículo, cuya apariencia fue despojada como la de un espantapájaros, y es pisoteado por el favorito de Cristo.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones. Alabáadlo, todos los pueblos.

Hoy, oh fieles, Domeciano nos convoca al banquete que agrada a Dios. Cenemos con él con buen ánimo, y celebremos con él, honrando sus correcciones, y suplicando al Salvador de nuestras almas, que conceda la paz al mundo.

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Oh honorable, devolviste el talento de Cristo que te había sido dado, habiéndolo multiplicado por gracia, como buen siervo. Por lo cual, oyes: “¡Oh siervo bueno y fiel, sea para ti, como a Mi favorito verdaderamente dedicado, y entra ahora en el gozo de tu Señor, recibiendo la recompensa de tus trabajos!”

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Tono 4**

Habiendo adornado tu discurso con sabiduría e inmaculada virtud, te volviste hermoso en ambos, oh Gregorio de Nyssa, adornando y alegrando a la gente con tu voz que proclama a Dios, y explicando razonablemente la única Divinidad de la Trinidad, oh sapientísimo. Por tanto, habiendo vencido las herejías ajenas mediante dogmas ortodoxos, elevaste el poder de la Fe hasta los confines de la tierra. De pie ante Cristo con los ministros inmatereales, pide paz y gran misericordia para nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 4**

La mano del Bautista tembló al tocar Tu purísima cabeza. el río Jordán se volvió, sin atreverse a servirte; porque si estaba atemorizado por Josué hijo de Nun, ¿cómo no podría haber sido asombrado por su propio Creador? Oh nuestro Salvador, que amas solo a la humanidad, Tú has cumplido toda Tu dispensación, para que Tú puedas salvar al mundo por Tu epifanía.

**Entrada**

**El Proquimeno del día**

**Lecturas**

## Proverbios (10: 7a; 3:13-16, 18; 8:32, 34, 4, 12, 14, 17, 5-9; 22:19, 21; 15:4b )

7 El recuerdo del justo es bendito

6 La cabeza del honrado atrae bendiciones

13 Dichoso el que encuentra sabiduría, el hombre que logra inteligencia

14 adquirirla vale más que la plata, es más provechosa que el oro

15 y más valiosa que las perlas; no se le comparan las joyas.

16 En la diestra trae largos años, honor y riquezas en la izquierda;

18 es árbol de vida para quienes la acogen, son dichosos los que se aferran a ella.

32 Por tanto, hijos míos, escuchad-me: dichosos los que siguen mis caminos;

34 Dichoso el hombre que me escucha, velando día a día en mi portal, guardando las jambas de mi puerta.

4 «A vosotros os llamo, señores; a los humanos dirijo mi voz:

12 Yo, la sabiduría, habito con la prudencia y busco la compañía de la reflexión.

14 poseo el buen consejo y el acierto, más son la prudencia y el valor;

17 yo amo a los que me aman, los que madrugan por mí me encuentran;

5 inexpertos, aprended sagacidad; necios, adquirid buen juicio».

6 Escuchad, que os hablo con franqueza, mis labios rebosan sinceridad;

7 mi paladar saborea la verdad, mis labios detestan el mal;

8 todas mis palabras son honestas, nada en ellas es pérfido o falso;

9 son claras para el que sabe entender, son rectas para quien tiene conocimiento.

19 Para que pongas tu confianza en el Señor he pensado instruirte hoy.

21 para que puedas conocer la verdad

4 [y está lleno de conocimiento.]

## Sabiduría (4:7-15)

7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.

8 Una vejez venerable no son los muchos días, ni se mide por el número de años,

9 pues las canas del hombre son la prudencia y la edad avanzada, una vida intachable.

10 Agradó a Dios y Dios lo amó, vivía entre pecadores y Dios se lo llevó.

11 Lo arrebató para que la maldad no pervirtiera su inteligencia, ni la perfidia sedujera su alma.

12 Pues la fascinación del mal oscurece el bien y el vértigo de la pasión pervierte una mente sin malicia.

13 Maduró en poco tiempo, cumplió muchos años.

14 Como su vida era grata a Dios, se apresuró a sacarlo de la maldad. La gente lo ve y no lo comprende, ni les cabe esto en la cabeza:

15 la gracia y la misericordia son para sus elegidos y la protección para sus devotos.

## Proverbios (10:32a, 33a; 11:2b, 5a, 6a, 18a; 13:2a, 9a; 15:2a; 14:34a; 22:12).

## Sabiduría (6:12a, 13, 12b, 14a, 15b, 16a; 7:30b; 8:2c, 2a-b, 3b-4, 7b-d, 8, 17c, 18d, 21e; 9:1-3a, 4-5a, 10-11, 14)

32 De boca honrada brota sabiduría

32 Labios honrados destilan agrado,  
2 con los humildes está la sabiduría.  
5 La honradez del justo le allana el camino,  
6 La rectitud salva a los honrados,  
18 quien siembra honradez tiene paga segura.  
2 Hombre de bien se nutre de lo que dice,  
9 La luz del honrado brilla con fuerza,  
2 La lengua del sabio rezuma saber,  
34 La justicia engrandece a una nación,  
12 Los ojos del Señor custodian el saber, desbaratan las palabras del traidor.  
12 Radiante e inmarcesible es la sabiduría,  
13 Se adelanta en manifestarse a los que la desean.  
12 la ven con facilidad los que la aman y quienes la buscan la encuentran.  
14 Quien madruga por ella no se cansa,  
15 y el que vela por ella pronto se ve libre de preocupaciones.  
16 Pues ella misma va de un lado a otro  
30 Ella es más bella que el sol y supera a todas las constelaciones. Comparada con la luz del día, sale vencedora,  
2 enamorado de su hermosura  
2 La amé y la busqué desde mi juventud  
2 y la pretendí como esposa  
3 pues el Señor de todas las cosas la ama.  
4 Está iniciada en la ciencia de Dios y es la que elige entre sus obras.  
7 pues ella enseña templanza y prudencia, justicia y fortaleza: para los hombres no hay nada en la vida más útil que esto.  
8 Y si alguien desea una gran experiencia, ella conoce el pasado y adivina el futuro, conoce los dichos ingeniosos y la solución de los enigmas, prevé de antemano signos y prodigios y el desenlace de momentos y tiempos.  
17 la inmortalidad consiste en emparentar con la sabiduría,  
18 y prestigio en la conversación con ella.  
21 acudí al Señor y le supliqué, diciéndole de todo corazón:  
1 «Dios de los padres y Señor de la misericordia, que con tus palabras hiciste todas las cosas,  
2 y en tu sabiduría formaste al hombre, para que dominase sobre las criaturas que tú has hecho,  
3 y para regir el mundo con santidad y justicia,  
4 Dame la sabiduría asistente de tu trono

5 porque siervo tuyo soy, hijo de tu sierva, hombre débil y de pocos años, demasiado pequeño para conocer el juicio y las leyes.

10 Mándala de tus santos cielos, y de tu trono de gloria envíala, para que me asista en mis trabajos y venga yo a saber lo que te es grato.

11 Porque ella conoce y entiende todas las cosas, y me guiará prudentemente en mis obras, y me guardará en su esplendor.

14 Los pensamientos de los mortales son frágiles e inseguros nuestros razonamientos,

## Los Stijos con las estrofas de la Teofania

### Tono 2

Melodía: "Oh casa de Efrata...":

¡Que toda la creación cante nuevos himnos a Cristo que nació de la Virgen y es bautizado hoy en el Jordán!

**Stijo:** El mar miró y huyó, Jordán se volvió.

¡Que el precursor suene el toque de trompeta de la profecía: Trae al Señor Que es bautizado en los arroyos los frutos de las más excelentes obras!

**Stijo:** ¿Qué te aflige, oh mar, para que huyas? ¿Y tú, Jordán, que te volviste atrás?

El Espíritu semejante a Cristo en divinidad ahora ha venido sobre Él, desde las alturas del cielo, inefablemente contemplado en forma de paloma.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 4

Poniendo en orden tu vida piadosa, oh divinamente manifestado Gregorio, iluminaste tu actividad con la visión divina; porque, amando la sabiduría con piadoso deseo, fuiste enriquecido por la gracia de la boca del Espíritu, y haciendo que la dulzura de tu discurso gotee como la miel del panal de miel, siempre alegras a la Iglesia de Dios con entendimiento divino. Por tanto, morando en los cielos como un santo jerarca, ruega sin cesar por nosotros que celebramos tu memoria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 4

El Bautista, al verte, que en el Espíritu y en el fuego quitas el pecado del mundo, acercándose a él, clamó en voz alta, diciendo: "¡Tengo miedo y tiemblo! ¡No me atrevo a tocar Tu purísima cabeza! Santifícame, oh Maestro, el único que ama a la humanidad, por Tu divina epifanía!"

## Troparios

de los santos

Tono 4

Oh Dios de nuestros padres, trátanos siempre según tu mansedumbre. No quites tu misericordia de nosotros, pero por las oraciones de estos santos dirige nuestra vida en paz.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, se manifestó el culto a la Trinidad: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Su Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. Oh Cristo Dios, que apareciste e iluminaste al mundo, ¡Gloria a Ti!

**COMPLETA**

**CANON**

**ODA 1**

al Venerable Marciano

Tono 1

Cantemos todos un himno triunfante a Dios Quien obró milagros maravillosos con Su brazo alzado, y salvó a Israel, porque ha sido glorificado.

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

Adherido a Cristo que sepultó el pecado en los arroyos del Jordán, con gestos poderosos hiciste secar los torrentes de las pasiones, oh divinamente sabio Marciano.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Al ser bautizado, Cristo purifica nuestra debilidad, que se ha corrompido por las pasiones. Le agradaste con tu celosa abstinencia, oh padre Marciano.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Permaneciste virgen incluso después de dar a luz, porque diste a luz a Dios, a quien el gran precursor bautizó en las corrientes del Jordán con gran temblor, oh Purísima Señora.

### ODA 3

Que mi corazón se establezca en tu voluntad, oh Cristo Dios, que estableciste un segundo cielo sobre las aguas, y fundaste la tierra sobre las aguas, oh Todopoderoso.

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

Descendiendo, hoy has santificado los arroyos del Jordán, oh Señor, y has recibido al glorioso Marciano como regalo, como ofrenda preciosa y hermosa, para que te glorifique.

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

El Señor, que envuelve el cielo en nubes, revestido con la vestidura sagrada del sacerdocio y con la reverencia de los ángeles, tú que en la tierra viviste como un ángel en la carne.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tú erigiste el templo santificado de la divinamente sabia Anastasia, adornándolo con objetos sagrados y preciosos; Por eso, oh Marcio, has hecho tu morada con ella.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aquel que nació de ti, oh Siempre Virgen, ahoga el pecado de nuestro primer padre en el río Jordán, por ser compasivo. Y el precursor, al recibir la orden de bautizarlo, rehuyó tal tarea.

### ODA 4

Previendo en el Espíritu Oh profeta Habacuc, la encarnación del Verbo, proclamaste clamando en voz alta: Cuando se acerquen los años, serás conocido; ¡Cuando llegue la estación, serás manifestado! ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

¡Montañas, saltad! ¡Colinas, bailad! ¡Jesús, el único puro y que ha iluminado la memoria del venerable, es bautizado! Por Él todo el engaño de los demonios ha sido arrojado a las tinieblas y el mundo entero ha sido iluminado.

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

Habiendo mortificado las pasiones carnales con la abstinencia, por tu divina palabra impartiste vida a los cuerpos de los muertos, besándolos en el momento de su entierro, oh padre, y luego ordenándoles que yacieran muertos hasta que llegue la resurrección general de todos. .

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tu vida, adornada con la belleza de las virtudes divinas, ilumina a los fieles, y el santuario de tus reliquias emite rayos de milagros sobre quienes se acercan con fe y te alaban

fielmente, oh padre.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú diste a luz a Cristo, la Fuente de la salvación, que purifica las fuentes mediante el bautismo. El Jordán, al verlo, retrocedió aterrorizado, y Juan, bautizándolo, quedó lleno de asombro, oh Virgen pura y cantada.

## **ODA 5**

Concédenos tu paz, oh Hijo de Dios, porque no conocemos otro Dios que Tú, e invocamos tu nombre, porque tú eres el Dios de los vivos y de los muertos.

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

Tú aplastaste las cabezas de las serpientes con el bautismo, oh Señor Dios todopoderoso, que has dado poder y autoridad al divino Marciano sobre el poder de los demonios.

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

Compartiendo tus bienes con los pobres, oh divinamente sabio y bendito, tú los distribuiste; por tanto, tu memoria y tu justicia permanecerán para siempre.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tú calmaste la agitación de los pensamientos apasionados, oh venerable, y erigiste un templo dedicado a la Paz divina; para alabanza del Señor que es la paz de todos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Verdaderamente se demostró que eras virgen incluso después de dar a luz, oh pura; porque tú diste a luz a Dios, a quien Juan lava en las aguas del Jordán para la restauración del mundo.

## **ODA 6**

Emulando al profeta Jonás, clamo en voz alta: \*Libera mi vida de la corrupción, oh Bueno; y sálvame que clama: ¡Oh Salvador del mundo, Gloria a Ti!

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

Dándonos un torrente de dulzura, es bautizado Cristo en las corrientes del Jordán, que hoy ha iluminado el reposo del venerable.

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

El santuario de tus reliquias, oh sagrado Marciano, se ha revelado como un frasco noético que derrama el unguento de milagros sobre aquellos que recurren a ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con tus súplicas olorosas de mirra repeliste el avance del fuego furioso y salvaste ileso el templo que habías construido, oh divinamente bendito.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen, tú has nutrido al Criador de todos, ante Quien el precursor, cuando lo vio, saltó gritando: ¡Ha aparecido la liberación y la salvación de todos!

## **El Himno del la sesión**

### **Tono 8**

**Melodía:** «De la Sabiduría...»

Estudiando las Sagradas Escrituras desde la niñez, oh Marciano portador de Dios, brillaste la piedad en la piedad; porque predicaste al Hijo y al Verbo como consustancial y co-entronado con el Padre y el Espíritu divino. Por lo tanto, denunciaste la impiedad de Arrio y Macedonio, y así dilucidaste la Fe, para que pueda ser glorificado en la ortodoxia. Ruega a Cristo Dios, que conceda el perdón de los pecados a quienes honran tu memoria con amor.

### **ODA 7**

Tus hijos que estaban en el horno, oh Salvador, no fueron tocados ni perturbados por el fuego. Entonces los tres cantaron, como con una sola boca Tus alabanzas y te bendijeron, diciendo: «Oh Dios de nuestros padres, Bendito eres Tú».

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

La Palabra de Dios, unigénita y sin principio, fuente de vida, ha resucitado, lavando con aguas nuestras transgresiones. A Él le agradó el glorioso Marciano, ofreciéndose a Él.

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

Con poderosas y adecuadas vigiliyas, verdaderamente adormeciste las pasiones del alma que son difíciles de contener; y, durmiéndose en una profunda vejez, oh bienaventurado, pasaste a la Luz, como hijo del día y ministro de Cristo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

La espada que guardaba el árbol de la vida te dejó pasar, oh sabio. Por tanto, te deleitas en la alegría del paraíso, oh sagrado Marciano, cantando al Autor de nuestra salvación.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Sin consumir tu vientre, oh puro, Cristo nació divinamente de ti. Y Juan, mirándolo, gritó en voz alta: ¡Jesús es bautizado, salvación y liberación de los fieles!

## ODA 8

Aquel de quien los ángeles y todas las huestes del cielo están asombrados como su Señor y Creador, vosotros sacerdotes cantáis, vosotros hijos alabad, vosotros pueblos bendecís y exaltáis supremamente a lo largo de todos los siglos.

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

Has hecho renacer a la humanidad con tu bautismo, oh Dios muy misericordioso, que hoy has recibido de la tierra a tu favorito, el piadoso Marciano, a una gloria inefable.

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

Al verte vestido con vestiduras reales cuando servías como sacerdote, oh padre bendito, el pueblo sagrado quedó asombrado y juntos cantaban a Cristo, Rey de todos.

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Adquiriste abstinencia, oración incesante, exaltación de la humildad, amor verdadero y desapasionamiento, oh padre; por tanto, Cristo te ha dado la gracia de los milagros a lo largo de los siglos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

De una manera incomprensible, oh Virgen, contuviste al Incontenible. Y el precursor, cuando estaba a punto de bautizarlo, se llenó de temor y, temblando, gritó en voz alta: "¡Oh Cristo que eres fuego, no me consumes, que te canto con amor!"

## ODA 9

Fuente de vida que siempre fluye, candelero de gracia portador de luz, templo animado y nube purísima, más ancha que los cielos y la tierra, la Theotokos que los fieles magnificamos.

**Stijo:** San Marciano, ruega por nosotros

¡Celebrad fiesta hoy, oh mortales! ¡Ríos y montañas, salten! ¡Jesús es bautizado! El Salvador ha aparecido, y por su epifanía también glorifica el santo reposo de Marciano.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo roto las ataduras de la carne, oh venerable portador de Dios, alcanzaste tu máximo deseo, contemplando los esplendores de los santos jerarcas, profetas y apóstoles. Con ellos ten presente los que te honramos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh, dador de nacimiento de Dios, has llevado en tus brazos a Dios, quien con su poder divino y creativo alimenta todas las cosas. Y cuando el precursor le vio pidiendo el bautismo, quedó espantado y con temor hizo lo que le había mandado.

## Las estrofas del santo

Tono 1

Melodía: «Oh mártires alabados...»

Oh santísimo padre, por los esplendores de tu vida el mundo entero ha sido iluminado y el engaño de los demonios ha sido arrojado a la oscuridad; y con el simple contacto de tu santuario las enfermedades desaparecen. Porque la gracia divina, iluminando tus reliquias, desata las tinieblas de las pasiones.

Oh maravilloso padre, te hiciste un templo de la Divinidad eterna y erigiste templos sagrados para la alabanza de la divina Trinidad; y resucitaste a los muertos con tu voz, adquiriste un carácter misericordioso y con diligencia distribuiste tus riquezas a los que te pedían.

Manifiestamente cubriste la desnudez de aquel que te suplicaba, oh padre, entrando tú desnudo al santo templo; y Cristo te vistió con vestiduras divinas cuando celebrabas los misterios divinos. Y los que vieron esto se maravillaron de tu bondad, reconociéndote como favorito de Dios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 1

Melodía: «Oh mártires alabados...»

“¡Temo tu venida, oh Cristo, pero yo, tu siervo, no me opondré a tu orden! He aquí, extendiendo mis manos con temor; porque veo descender de lo alto al Espíritu Santo, que es igual en honor a Ti y está entronizado con el Padre sin principio, dando testimonio de Ti que eres bautizado en la carne!

## MAITINES

### Troparios

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti! (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

de los santos

Tono 4

Oh Dios de nuestros padres, trata siempre con nosotros según tu mansedumbre. No quites de nosotros tu misericordia, sino que por las oraciones de estos santos dirige nuestra vida en paz.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti!

### **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

Tono 3

Melodía: «Hoy la Virgen...»

Hoy el Maestro ha venido al Jordán para ser bautizado en las aguas por el piadoso precursor; y el Padre dio testimonio de Él desde lo alto, diciendo: "¡Éste es mi Hijo, en quien tengo complacencia!" Y el Espíritu apareció sobre Él en la extraña apariencia de una paloma.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Hoy el Maestro ha venido al Jordán para ser bautizado en las aguas por el piadoso precursor; y el Padre dio testimonio de Él desde lo alto, diciendo: "¡Éste es mi Hijo, en quien tengo complacencia!" Y el Espíritu apareció sobre Él en la extraña apariencia de una paloma.

### **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

Tono 4

Melodía: «José se maravilló...»

¡Es el tiempo de la Teofanía! ¡Cristo se nos ha aparecido en el río Jordán! ¡Venid, fieles, saquemos el agua del perdón de nuestros pecados! Porque Cristo vino en carne, buscando el Cordero que había sido raptado por las fieras; y, habiéndola encontrado, la conduce de regreso al paraíso, en lo que es compasivo. ¡Cristo apareció en el Jordán e iluminó al mundo!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Es el tiempo de la Teofanía! ¡Cristo se nos ha aparecido en el río Jordán! ¡Venid, fieles, saquemos el agua del perdón de nuestros pecados! Porque Cristo vino en carne, buscando el Cordero que había sido raptado por las fieras; y, habiéndola encontrado, la conduce de regreso al paraíso, en lo que es compasivo. ¡Cristo apareció en el Jordán e iluminó al mundo!

## **Salmo 50 (51)**

### **CANON**

#### **ODA 1**

de la fiesta

de Cosme el Monje

Tono 2

El Señor poderoso en la batalla descubrió el fundamento del abismo y condujo a Sus siervos sobre tierra seca; pero cubrió a sus adversarios con las aguas, porque Él ha sido glorificado.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

El Señor, el Rey de los siglos, restaura al Adán corrompido con las corrientes del Jordán y aplasta las cabezas de las serpientes que en él anidan, porque Él ha sido glorificado.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

El Señor que se encarnó de la Virgen, revistiendo la carne material en el fuego inmaterial de la Deidad, se envuelve en las aguas del Jordán, porque ha sido glorificado.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Aquel que lava las impurezas de la humanidad, se limpia por ellos en el Jordán, deseando hacerse semejante a ellos, pero permaneciendo como era antes, el Señor que ilumina a los que están en tinieblas, porque Él ha sido glorificado.

de San Gregorio

Tono 5

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Cristo, que con un brazo levantado deshace las guerras, ha hecho temblar al caballo y al jinete en el Mar Rojo; pero a Israel ha salvado mientras cantaban un canto de victoria.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

En cuanto Tú eres el Abismo de la sabiduría, el Tesoro del entendimiento y la Fuente de la bondad, oh Cristo, Tú me capacitas para cantar himnos a Gregorio, la luminaria de Tu gloriosa Iglesia, con himnos.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Oh padre Gregorio, tú espléndido adorno de los santos jefes, acepta este pobre himno que se te ofrece con amor en el día de tu memorial, en el que haces que Cristo sea misericordioso con nosotros.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

El Resplandor inaccesible halló tu alma sagrada purificada del fango de las pasiones. Por tanto, al hacer su morada en ti, oh padre, te mostró como una luz que instruye a los confines de la tierra.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Con rico y sabio discurso, oh Gregorio, iniciado de los sagrados misterios, enseñaste a la honrada Iglesia a teologizar la Trinidad como una Unidad de tres Miembros, co-tronados e iguales en honor.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Virgen Dadora de Dios, deja que la Fe sea considerada como una, pero no la demostración de tus maravillas que sobrepasan el entendimiento; porque tú has dado a luz a la inaccesible Palabra de Dios, que se ha revestido de humanidad.

**de San Domeciano**

**Tono 1**

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Tu brazo derecho victorioso, como corresponde a Dios, ha sido glorificado en fuerza, oh Inmortal; porque con su fuerza infinita destrozó al enemigo, abriendo de nuevo un camino para los israelitas a través del abismo.

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Oh padre agradable a Dios, calma los levantamientos de la carne, los asaltos de las pasiones y la guerra que ruge dentro de mi alma, y consévala en un estado de paz.

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Habiendo tocado la sabiduría más elevada con deseo y amor inquebrantable, oh

venerable, sometiste la carne, rechazaste las cosas de la tierra y te convertiste verdaderamente en un dios en comunión.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

El maravilloso Domeciano, un poco elevado de la tierra, pasó de una fuerza débil a un poder perfecto y designó ascensiones en su corazón.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Habiendo lavado con las aguas la materia de la carne que había asumido, el Señor hizo invencible a las hordas del adversario la humanidad que había recibido de tu sangre virginal.

### Katabasia

El Señor poderoso en la batalla descubrió el fundamento del abismo y condujo a Sus siervos sobre tierra seca; pero cubrió a sus adversarios con las aguas, porque Él ha sido glorificado.

### ODA 3

de la fiesta

#### Tono 2

El Señor que otorga fuerza a nuestros reyes, y exalta el cuerno de Su ungido, nace de una Virgen y viene al bautismo. Por tanto, los fieles, clamemos en voz alta: Ninguno es tan santo como nuestro Dios.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Oh Iglesia de Cristo, que en la antigüedad eras estéril y gravemente sin hijos, alégrate hoy; porque por el agua y el Espíritu te han nacido hijos que claman con fe: ¡No hay santo como nuestro Dios!

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

En el desierto el precursor clama a gran voz: «Preparad los caminos de Cristo y enderezad las veredas de nuestro Dios, clamando con fe: ¡No hay santo como nuestro Dios!»

de San Gregorio

#### Tono 5

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Por tu mandato afirmaste la tierra sobre nada y la suspendiste sin apoyo; Establece Tu

Iglesia sobre la roca inquebrantable de Tus mandamientos, oh Cristo, el único bueno y el Amante de la Humanidad.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Sometiste los levantamientos de la carne a tu mente como amo, y sometiste tu mente al Rey de todo. Por lo cual, habiendo recorrido el camino de los mandamientos sin tropezar, te convertiste en una magnífica morada de la Trinidad, oh Gregorio.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Armaste convenientemente tu alma contra la furia de la serpiente, oh bendita y venerable, y dirigiendo todo tu deseo a Dios, alzaste el vuelo hacia su incomprensible e inmutable belleza.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Tú uniste la visión a la actividad, oh padre; por tanto, Cristo te encomienda el gobierno de la Iglesia, que tú administraste irrepreensiblemente como excelentísimo iniciado de los misterios del cielo, oh bendito Gregorio.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Pasando más allá de los límites de las virtudes, oh Gregorio, y designando ascensos en tu corazón, has sido tomado de la tierra por tu constante anhelo de una morada en el cielo antes de tu partida de la carne.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Madre de Dios, sin soportar los dolores de la maternidad, virginalmente diste a luz al Incorrupto que resplandecía del Padre; por tanto, de manera ortodoxa te proclamamos Theotokos que has dado a luz al Verbo encarnado.

**de San Domeciano**

**Tono 1**

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Sólo tú conoces la debilidad de la naturaleza humana y con compasión has asumido su forma; Cíñeme con poder desde lo alto, para que pueda clamar a Ti: ¡Santo es el templo animado de Tu inefable gloria, oh Amante de la Humanidad!

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

En su poder, el enemigo primitivo, que no pudo sacudir el poder de Tu alma, mientras mostrabas tu resolución, ejerció sus artimañas asumiendo la forma de pájaros malos para humillarte.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

La serpiente maldita es justamente aniquilada por su arrogancia y desorden, y ha sido

destruida en forma de moscas por una debilidad extremadamente grande, y yace pisoteada bajo los hermosos pies de los justos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Hijo pre-eterno que nació de ti, oh Virgen Madre, ha restaurado el mundo. En Su bautismo, el Señor mató a la serpiente escondida en las aguas, liberando a la humanidad de la corrupción.

### **Katabasia**

El Señor que otorga fuerza a nuestros reyes, y exalta el cuerno de Su ungido, nace de una Virgen y viene al bautismo. Por tanto, los fieles, clamemos en voz alta: Ninguno es tan santo como nuestro Dios.

### **Kontaquio**

de la fiesta

#### **Tono 4**

Te has aparecido hoy al mundo entero, y tu luz, oh Señor, ha sido señalada sobre nosotros que con entendimiento te alabamos. Has venido, has aparecido, la Luz inaccesible.

### **Ikos**

Sobre Galilea de las naciones, sobre la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí, como dijo el profeta, una gran Luz ha brillado, sí, Cristo. Una oscuridad radiante ha amanecido sobre aquellos que estaban sentados en la oscuridad, brillando desde Belén. El Señor nacido de María, el Sol de justicia, resplandece con esplendor sobre el mundo entero. Venid, pues, todos vosotros desnudos hijos de Adán, y vistámonos en Él, para que podamos calentarnos; porque ha venido Aquel que cubre a los desnudos e ilumina a los que están en tinieblas. ¡Él ha aparecido, la Luz inaccesible!

### **Los Himnos de la sesión**

de San Gregorio

#### **Tono 3**

Melodía: "De la Fe divina...":

Has heredado la divina refulgencia, habiendo vivido una vida inmaterial, y has resplandeció en el sacerdocio por el cual fuiste nombrado; porque, explicando sobrenaturalmente las doctrinas de la Fe, hiciste al mundo firme en la Ortodoxia. Oh venerable padre, ruega a Cristo Dios, que nos conceda gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

San Domeciano, en Tono 1: Spec. Mel.: “Cuando la piedra estuvo sellada...”:  
Adornado con la unción del sacerdocio dada por Dios, oh padre, lo iluminaste con las divinas bellezas de las virtudes y con la piadosa sumisión a Cristo; y habiendo terminado tu carrera, clamabas con los ángeles en los cielos: ¡Gloria a tu compasión, oh Salvador! ¡Gloria a tu reino! ¡Gloria a tu dispensación, oh Tú que eres el único que ama a la humanidad!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Fiesta

Tono 1

Melodía: “Cuando la piedra estuvo sellada...”:

Cuando Jesús había nacido de la Virgen María y fue bautizado por Juan en el Jordán, el Espíritu, visto en forma de paloma, descendió sobre Él. Por lo cual, el profeta dijo con los ángeles: “¡Gloria a tu venida, oh Cristo! ¡Gloria a Tu reino! ¡Gloria a Tu dispensación, oh Tú, el único que amas a la humanidad!”

**ODA 4**

canon de la Fiesta

Tono 2

Oí, oh Señor, Tu voz, la que llamaste la voz del que clama en el desierto, porque Tú tronabas sobre la multitud de las aguas, dando testimonio de Tu Hijo. Y, completamente lleno del Espíritu que había descendido, exclamó en voz alta: ¡Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

“¿Quién ha visto jamás limpio el sol, que es el más brillante por naturaleza?” grita el heraldo. “¿Debo, pues, lavarte con agua a Ti, el Resplandor de la gloria, la Imagen del Padre siempre existente? ¿Soy yo, que soy hierba, para tocar Tu divinidad? ¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!”

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

“Cuando te encontré, Moisés mostró la reverencia divina que sentía, porque entendió que eras Tú quien hablaba desde la zarza; e inmediatamente apartó la cara. ¿Cómo, entonces, puedo mirarte directamente? ¿Cómo puedo tocarte con mi mano? ¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!”

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

«Haciendo sabiamente lo que es espiritual, y siendo honrado con el habla, sin embargo, estoy asombrado ante las cosas inanimadas. Porque si te bautizo, la montaña que

humeaba con fuego, el mar que se partía en dos y este Jordán que se revolvía, serán mis acusadores. ¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!»

de San Gregorio

Tono 5

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Habacuc, al comprender proféticamente Tu divino anonadamiento, oh Cristo, te clamó con temblor: Tú has venido por la salvación de tu pueblo; para salvar a tus ungidos.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Tú fuiste visto como el pilar más radiante en palabra y obra, oh Gregorio, ardiendo con un celo ardiente por la ortodoxia, conduciendo al nuevo Israel.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Recibiendo la gracia del Espíritu, recorriste el velo de las Escrituras del Antiguo Testamento y nos revelaste la belleza oculta de la comprensión adecuada.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Mostrando los aspectos bienaventurados de todas las virtudes, Cristo te encomendó a ti, Gregorio, como a un ministro de la palabra, la tarea de proclamarlas en el extranjero hasta los confines del mundo.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Sin volverte sujeto a la corrupción, concebiste en tu vientre sin mezcla y diste a luz sin dolor; y al dar a luz a Dios en la carne, fuiste preservada virgen incluso después de dar a luz.

de San Domeciano

Tono1

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Al percibirte con ojos proféticos como la montaña eclipsada por la gracia de Dios, Habacuc proclamó que el Santo de Israel vendría de ti, para nuestra salvación y restauración.

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Mostraste que la ley era la sombra. de gracia para los judíos que adoraban en la ley de Dios, oh sabio, y que el Evangelio es el misterio de la verdadera Teofanía, clamando a Cristo: ¡Gloria a tu poder, oh Señor!

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Brillando desde el este como una estrella de gran resplandor, iluminas a la Iglesia, proclamando con gran reverencia a Cristo como Sol de los justos con sabias demostraciones, clamando a Él: ¡Gloria a tu poder, oh Señor!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo desechado celosamente toda maldad y amor que pasa, oh padre, iluminaste con luz los confines de tu patria y hiciste llover sobre ella abundante cantidad de riquezas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Verbo, que es el Dios invisible, que recibe de una mujer la naturaleza humana visible, la perfecciona y la purifica en el río. El que es ajeno al pecado lava la transgresión del que cayó.

### Katabasia

Oí, oh Señor, Tu voz, la que llamaste la voz del que clama en el desierto, porque Tú tronabas sobre la multitud de las aguas, dando testimonio de Tu Hijo. Y, completamente lleno del Espíritu que había descendido, exclamó en voz alta: ¡Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!

### ODA 5

#### de la fiesta

#### Tono 2

Jesús, el Príncipe de la Vida, ha venido para desatar de la condenación a Adán, el primer hombre formado; y aunque como Dios no necesita purificación, sin embargo, por causa del hombre caído, Él es purificado en el Jordán. En sus corrientes Él mató la enemistad y otorga la paz que sobrepasa todo entendimiento.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Cuando innumerables personas bajaron para ser bautizadas por Juan, Tú mismo estabas en medio de ellos. Y anunció a los presentes: “¿Quién os ha dicho, oh rebeldes, que eviten la ira inminente? Haced frutos dignos de Cristo; porque Él está delante de vosotros, concediendo la paz”.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

De pie en medio de ellos, el Creador y Modelador solo prueba los corazones de todos; y tomando Su aventador en Su mano, sabiamente separa la mies de todo el mundo, dejando caer la paja; y Él concede vida eterna a los fructíferos.

#### de San Gregorio

#### Tono 5

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

¡Oh Tú que te has vestido de luz como de un manto! Me levanto temprano hacia Ti y te clamo: ¡ilumina mi alma oscurecida, oh Cristo, en que sólo Tú eres compasivo!

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Como fuego has quemado las palabras espinosas y enredadas de las herejías, e iluminando las mentes de los fieles, oh bendito Gregorio, iniciado de los misterios.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Denunciaste la iniquidad de Eunomio y sus palabras que eran difíciles de escapar; y tú destruiste los lazos del mal de sus artimañas como una tela de araña.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Tú denunciaste al impío Macedonio que injurió descaradamente al Espíritu divino como no relacionado con Aquel que Es, oh excelentísimo Gregorio.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Habiendo dado a luz sin semilla para nosotros a Cristo, nuestra justicia y liberación, oh Theotokos, liberaste la naturaleza de nuestro primer padre de la maldición.

**de San Domeciano**

**Tono 1**

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Tú brillaste sobre nosotros con el resplandor de tu venida, oh Cristo, e iluminaste los confines del mundo con tu cruz, ilumina con la luz de tu entendimiento los corazones de aquellos que con rectitud te adoran.

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

El Maestro de la creación miró hacia la tierra, oh divinamente sabio, y sus cimientos temblaron y temblaron gravemente; pero Él no rechazó la súplica de tu valentía espiritual, oh padre.

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

No pudiste soportar escuchar a los estúpidos blasfemar contra las alturas del cielo y proferir injusticia, oh glorioso, por eso los hiciste retroceder con tu cayado de pastor y sanaste su enfermedad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

De ninguna manera permitiste la confusión de aquellos que predicaban que hay una sola naturaleza en Cristo, oh divinamente elocuente, sino que los atrapaste en la red de tus enseñanzas y los sacaste a la luz.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Con sal Elíseo endulzó la amargura de las aguas, oh Madre de Dios, y cuando tu Hijo y Dios fue bautizado en el agua, quitó la amargura y el dolor del pecado.

### Katabasia

Jesús, el Príncipe de la Vida, ha venido para desatar de la condenación a Adán, el primer hombre formado; y aunque como Dios no necesita purificación, sin embargo, por causa del hombre caído, Él es purificado en el Jordán. En sus corrientes Él mató la enemistad y otorga la paz que sobrepasa todo entendimiento.

### ODA 6

#### de la fiesta

#### Tono 2

La Voz de la Palabra, el Candelero de la Luz, la Estrella de la Mañana y Precursor del Sol, clamó en el desierto a todos los pueblos: 'Arrepentíos y sed limpios de antemano. Porque he aquí, se ha acercado Cristo, que libra al mundo de la corrupción.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Cristo, que fue engendrado incorruptiblemente por Dios Padre, se encarnó de la Virgen sin contaminación. El precursor enseña que no es posible desatar las sandalias, el lazo entre la Palabra y nosotros, de Aquel que libra a los mortales del engaño.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Cristo bautizará a sus enemigos, que no lo reconocen como Dios, con el fuego supremo; pero Él restaurará con el agua de la gracia a aquellos que aceptan Su divinidad, liberándolos de sus transgresiones.

#### de San Gregorio

#### Tono 5

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Calma el mar embravecido de las pasiones, Oh Maestro Cristo, con su tempestad que destruye el alma, y sácame de la corrupción en que Tú eres compasivo.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Habiendo adquirido la humildad de la mente, te mostraste a todos como un soldado manso que hace la guerra contra aquellos que buscan disminuir la gloria de Cristo, oh Gregorio.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Oh Gregorio, con tu rico discurso derribaste por completo el razonamiento de Arrio, la arrogante división y alienación que él creía que existía dentro de la Trinidad

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Sabelio, que le hizo la guerra a Dios, razonando estúpidamente que hay una mezcla y una confusión dentro de la Trinidad, fue denunciado por ti, oh bendito Gregorio.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Virgen Madre, has dado a luz, y al dar a luz permaneciste pura, dando a luz verdaderamente a Aquel que tiene todas las cosas en Sus manos.

**San Domeciano**

**Tono 1**

El abismo más profundo nos ha rodeado, y no hay quien nos libre, sí, hemos sido contados como ovejas para el matadero; salva a tu pueblo, oh Dios nuestro, porque tú eres la fortaleza y la restauración de los débiles.

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

El pueblo oprimido fue librado del lazo de la muerte, y por tus súplicas fue alejada multitud de sufrimientos; porque te tenían por ayuda.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con tu súplica destruiste el asalto de la enfermedad, oh omni-sapiente, acudiendo rápidamente a la Virgen Madre del Redentor; porque como pastor no podrías soportar ver descuidado al rebaño oprimido.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Las filas de los ángeles se llenaron de asombro, contemplando al Invisible nacido en carne de la Virgen, y Aquel que es glorificado entrando inmaterialmente al río para ser bautizado.

**Katabasia**

La Voz de la Palabra, el Candelero de la Luz, la Estrella de la Mañana y Precursor del Sol, clamó en el desierto a todos los pueblos: «Arrepentíos y sed limpios de antemano. Porque he aquí, se ha acercado Cristo, que libra al mundo de la corrupción.»

**Kontaquio**

**de San Gregorio**

**Tono 1**

Melodía: “El coro de ángeles...”:

Velando con el ojo de tu alma, oh santo jerarca, te mostraste pastor vigilante para el mundo; y con la vara de tu sabiduría y tu ferviente intercesión ahuyentaste a todos los herejes como lobos, conservando ileso el rebaño, Oh, sabio Gregorio.

## Ikos

A causa de la pereza, yo, el desgraciado, me he quedado dormido hasta la muerte; pero como un pastor muy vigilante, levántame, oh padre, y arrulla las pasiones que cruelmente me atormentan, para que, levantándome, en la pureza, cante tu espléndido reposo, que el Dueño del universo ha glorificado como es debido, como la de un fidelísimo servidor, sabio maestro, amigo e iniciado de los misterios, como guardián de sus Tradiciones, cuya unción bien conservaste, oh sapientísimo Gregorio.

## ODA 7

de la fiesta

Tono 2

El soplo del viento cargado de rocío y el descenso del ángel de Dios preservó a los Santos Niños de todo daño, mientras caminaban en el horno de fuego. Refrescados con rocío en las llamas, cantaban en acción de gracias: ‘Bendito y supremamente alabado eres Tú, Señor Dios de nuestros padres’.

Stijo: Gloria a Ti, Señor.

Como en el cielo, con temblor y asombro las huestes angélicas se pararon ante Ti en el Jordán, contemplando la magnitud de la condescendencia de Dios; porque el Dios de nuestros padres, Quien sostiene el firmamento de las aguas arriba, se paró, encarnado como un hombre, en las aguas.

Stijo: Gloria a Ti, Señor.

La nube y el mar de antaño prefiguraron la maravilla del bautismo divino, porque el antiguo pueblo de la ley fue bautizado en ellos cuando huyó de Egipto. El mar era imagen del agua, y la nube era imagen del Espíritu, por el cual somos hechos perfectos. Y clamamos: ¡Bendito eres Tú, oh Señor Dios, a lo largo de los siglos!

Stijo: Gloria a Ti, Señor.

Oh todos vosotros fieles, en Él hemos recibido la perfección; y, teologizando continuamente con los ángeles, glorifiquemos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. para, he aquí! la Trinidad consustancial de Hipóstasis es el Dios Único. A Él cantamos: «¡Bendito eres Tú, oh Señor Dios, por todos los siglos!»

de San Gregorio

## Tono 5

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

El supremamente exaltado Señor de nuestros padres apagó la llama, y roció a los Jóvenes mientras cantaban en armonía: ¡Oh Dios, bendito eres!

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Habiéndote unido por el deseo a la refulgencia del triple Sol de la Deidad, oh Gregorio, brillando sobre todo como un espejo, emites rayos de luz.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Como padre has dejado tus discursos, la pureza de los caminos de tu alma, y la plenitud del entendimiento, como un tesoro para los que cantan con fe: ¡Bendito seas, oh Dios!

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Tú declaraste que el Padre es la Mente y la Causa primordiales, el Engendrador de la Palabra, el Enviador del Espíritu, alabando a la Trinidad, diciendo: ¡Bendito seas, oh Dios!

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh todo inmaculado, tú has dado a luz al Dios encarnado, una sola hipóstasis en dos naturalezas; y a Él todos cantamos: ¡Bendito seas, oh Dios!

## de San Domeciano

### Tono 1

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Nosotros, los fieles, te percibimos, oh Theotokos, como un horno noético; porque así como Él, el supremamente exaltado, salvó a los tres niños, así remodeló enteramente a la humanidad caída, en tu vientre, oh Tú, alabado y supremamente glorificado Dios de nuestros padres.

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Se hizo manifiestamente una promesa verdadera a los fieles; porque al piadoso Domeciano le fue concedida la gracia de desatar enfermedades y expulsar demonios, proclamando a nuestro Dios alabado y supremamente glorioso.

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Habiendo vivido en la tierra en la carne con nosotros, el Dios alabado y supremamente glorioso de nuestros padres dio la gracia de obrar milagros a quienes lo seguían y amaban.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

El piadoso Domeciano derribó la malvada herejía y las enseñanzas de Severo, y divinamente llamó ortodoxa a la Fe pura, proclamando a nuestro Dios alabado y supremamente glorioso.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Al encarnarse de la Virgen, el Verbo divino no dejó atrás la naturaleza del Padre; porque Él manifiestamente la preservó, y ella permaneció inmaculada al dar a luz. Y Cristo, que es supremamente glorioso a través de los siglos, recibe el testimonio del Padre.

### Katabasia

El soplo del viento cargado de rocío y el descenso del ángel de Dios preservó a los Santos Jóvenes de todo daño, mientras caminaban en el horno de fuego. Refrescados con rocío en las llamas, cantaban en acción de gracias: «Bendito y supremamente alabado eres, Señor Dios de nuestros padres.»

### ODA 8

#### de la fiesta

#### Tono 2

El horno de Babilonia, mientras derramaba rocío, presagiaba un misterio maravilloso: cómo el Jordán debería recibir en sus corrientes el fuego inmaterial, y debería rodear al Creador, cuando Él fue bautizado en la carne. A él bendigan los pueblos y exalten supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

“Deja a un lado todo temor”, dijo el Redentor al precursor; Obedéceme, en lo que soy bueno, y tócame, porque en esto me he convertido por naturaleza. Sométanse a Mis mandamientos y bautícenme a Mí que he descendido.” A él bendice el pueblo y lo exalta supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

El Bautista, cuando oyó las palabras del Maestro, extendió su mano con temblor, y al tocar la cabeza de su Creador, clamó a Aquel que estaba siendo bautizado: “Santifícame, porque Tú eres mi Dios, a quien el pueblo bendiga y exalte supremamente a través de todas las edades!”

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

La Trinidad se reveló en el Jordán, porque el Padre, la Esencia toda-divina, Él mismo anunció: «¡Éste que es bautizado es mi Hijo amado!» Y el Espíritu descendió sobre Aquel que era semejante a Él, a quien el pueblo bendice y exalta supremamente a través de todas las edades.»

#### de San Gregorio

## Tono 5

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

A Ti, el Formador de todo, los niños en el horno cantaron un himno: Todas las obras del Señor, exaltadlo supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Tú recibiste todo el resplandor del Consolador que descendió, oh bendito y venerable, clamando: ¡Himnad al Señor, todas las obras y exaltadlo supremamente a través de todas las edades!

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

En las divinas palabras de Cristo, ríos de entendimiento brotan sobre nosotros de tus entrañas; porque la gracia te ha mostrado como un manantial que fluye continuamente sobre el mundo a través de todas las edades, oh padre.

¡Oh, los dos hermanos maravillosos, afines en la carne y divinos en el entendimiento! Honrándolos, reverenciamos a Basilio y Gregorio juntos para siempre, como corresponde.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Cuando la Luz noética hizo Su morada dentro de ti, oh padre, Él te puso como una lámpara siempre encendida para el mundo, cantando himnos a la única Luz divina del Sol triple, a Quien exaltamos supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh obras todas, como es debido, bendigamos a la que, de una manera incomprensible, dio a luz al Señor, el Dios-hombre, pero permaneció virgen, y exaltémosla supremamente a través de todas las edades.

**de San Domeciano**

## Tono 1

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

En el horno como en una fundición de fuego los niños israelitas brillaban más que el oro con la belleza de la piedad, mientras exclamaban: Bendecid al Señor todas las obras del Señor, himnad y exaltadlo supremamente por todas las edades.

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Tú trascendiste todas las leyes de la naturaleza humana y te uniste a Dios, tu máximo deseo, cantándole, oh divinamente elocuente: ¡Bendice al Señor, todas tus obras, y exáltalo supremamente a lo largo de todas las edades!

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Habiendo escuchado los mandamientos divinos, distribuiste generosamente tus riquezas a los necesitados con la intención de someterse, oh maravilloso, y clamaste: ¡Bendice al Señor, todas tus obras, y exáltalo supremamente por todas las edades!

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Estabas lleno de curaciones, oh Domiciano, derramando bebida, manantial, torrente de dulzura, río de paz sobre los que claman: ¡Obras todas: cantad al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

En el horno los jóvenes te prefiguraron, oh Virgen; Moisés vio tu figura en la zarza; y David te vio dando a luz, sin conocer varón, a un niño, el Señor de la gloria, a quien exaltamos por sobre todos los siglos.

### Katabasia

El horno de Babilonia, mientras derramaba rocío, presagiaba un misterio maravilloso: cómo el Jordán debería recibir en sus corrientes el fuego inmaterial, y debería rodear al Creador, cuando Él fue bautizado en la carne. A Él bendigan los pueblos y exalten supremamente por todos los siglos.

### ODA 9

#### de la fiesta

#### Tono 2

Toda lengua no puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Theotokos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y nosotros te engrandecemos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Oh David, ven tú en espíritu a los iluminados y canta, diciendo: “¡Acércate a Dios ahora con fe y sé iluminado! El humilde Adán clamó en su caída, y el Señor lo escuchó, y, llegando a las corrientes del Jordán, restauró al corrompido”.

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Isaías dice: “Cambiad vuestros caminos y purificaos; deja tu maldad delante del Señor! Vosotros que tenéis sed, id al Agua viva; porque Cristo rocía con agua a los que recurren a él con fe, renovándolos, y bautiza con el Espíritu para vida que no envejece.”

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

Por la gracia y el sello somos preservados, oh fieles; porque así como en la antigüedad los dinteles manchados de sangre permitieron a los hebreos escapar del destructor, así la

fuelle de la regeneración será para nosotros un éxodo divino. Y de ahora en adelante veremos la luz inmarcesible de la Trinidad.

de San Gregorio

Tono 5

**Stijo:** Gloria a Ti, Señor.

¡Oh Isaías, regocíjate y alégrate! La Virgen concibió en su seno, y dio a luz un Hijo, Emmanuel, que es Dios y hombre; y Oriente es su nombre; A él magnificamos, ya la Virgen llamamos bienaventurada.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Manifiestamente incapaz de alabar la brillantez de tus correcciones y discursos, oh Gregorio, nuestra mente confiesa tu justo loable triunfo y declara poderosamente tus alabanzas.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Oh excelentísima iniciación de los misterios, de pie ahora ante la Trinidad con los coros de los ángeles, los profetas, los mártires, los justos y los patriarcas, ten presente a nosotros que cantamos tu memoria, oh Gregorio.

**Stijo:** San Gregorio, ruega por nosotros.

Tú miras ahora desde lo alto, oh santo jerarca, defendiendo a la Iglesia de Cristo, otorgando la victoria a los cristianos ortodoxos, y has roto el yugo de la esclavitud, salvando a los que cantan tus alabanzas con tus súplicas, oh Gregorio.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Como has dado a luz al Autor de la creación, oh el más puro, tú engendras a Aquel que generó el principio de todas las cosas, poseyendo una grandeza sobrenatural e incomparable. Por tanto, adorando a tu Descendencia, te glorificamos.

de San Domeciano

Tono 1

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

La Zarza, que ardía sin consumirse, prefiguró Tu nacimiento puro, oh Theotokos. Por lo cual ahora te suplicamos: apaga el horno furioso de las tentaciones que nos asedian, para que podamos magnificarte sin cesar.

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Tú hiciste cesar los deseos del amor, oh padre, aferrándote a lo más perfecto; y las habitaciones de los patriarcas y las filas de los justos y venerables te han recibido. Con ellos ruega al Todopoderoso por nosotros.

**Stijo:** San Domeciano, ruega por nosotros.

Tu patria ha guardado tu cuerpo sufriente como posesión preciosa escondida en su seno, conmovida allí por sus acciones maternales, oh gloriosa; porque no podría soportar que otros disfruten de ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ven y sé mi ayuda en medio de los peligros y malas circunstancias de la vida; calma la tempestad de las pasiones que se levantan contra mí, y llévame al puerto tranquilo con la vela de tus oraciones, oh padre.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La muerte se enfrentó a Ti, que quisiste ser como nosotros a través de la Madre que no conoció hombre, para que nos salves, oh trascendente Hijo de Dios, y nos purifiques con las aguas y el fuego divino del bautismo.

### **Katabasia**

Toda lengua no puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Theotokos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y nosotros te engrandecemos.

### **Exapostilario**

**de San Gregorio**

**Melodía: "Tú nos has visitado...":**

Con himnos festivos glorifiquemos todos al sabio Gregorio, el buen pastor, el obispo de Nyssa, el hermano en la carne del sapientísimo Basilio.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### **de la fiesta**

El Salvador apareció, gracia y verdad, en las corrientes del Jordán, e iluminó a los que dormían en la oscuridad y la sombra, porque Él, la Luz inmutable, ha venido y se ha manifestado.

### **Los Stijos Posteriores de la fiesta**

**Tono 2**

**Melodía:** "Oh casa de Efrata...":

Ahora bien, el Salvador da a los hombres una extraña purificación, encendiéndolos, pero no con fuego, y edificando las almas sin quebrantarlas.

**Stijo:** El mar miró y huyó, Jordán se volvió.

Pueblo, sacad con alegría con celo el agua de la vida divina de las fuentes de la salvación para la liberación de vuestras almas.

**Stijo:** ¿Qué te aflige, oh mar, para que huyas? ¿Y tú, Jordán, que te volviste atrás?

¡Ha llegado la iluminación! ¡La gracia ha aparecido! ¡La liberación ha amanecido! ¡El mundo ha sido iluminado! ¡Oh gente, llénense de alegría!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Tono 4**

Oh valiente contendiente por la verdadera Fe, que luchaste como un buen guerrero de Cristo Dios y agradaste a tu Comandante: Lucha ahora también por la Iglesia con buena lucha, preservándola con tus dogmas sobre una base inamovible, oh Gregorio.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**de Juan el monje**

**Tono 8**

Queriendo cumplir lo que has establecido desde antes de los tiempos, oh Señor, aceptaste ministros de tu misterio de entre todas las criaturas: Gabriel de entre los ángeles, la Virgen de entre los hombres, la estrella de entre los cielos, y el Jordán de entre los entre las aguas, donde destruiste la iniquidad del mundo. ¡Oh Salvador nuestro, gloria a Ti!

## **LA LITURGIA**

### **Las Bienaventuranzas**

**de la ODA 3 del canon de la Fiesta**

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Jesús, el Autor de la vida, viene a anular la condenación de Adán, el primero formado. Y puesto que, como Dios, Él no requiere limpieza, Él limpia al caído en el Jordán, matando allí la enemistad, y otorgando la paz que sobrepasa todo entendimiento.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Jesús, el Autor de la vida, viene a anular la condenación de Adán, el primero formado. Y puesto que, como Dios, Él no requiere limpieza, Él limpia al caído en el Jordán, matando allí la enemistad, y otorgando la paz que sobrepasa todo entendimiento.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Cuando innumerables personas bajaron para ser bautizadas por Juan, Tú mismo estabas en medio de ellos. Y anunció a los presentes: “¿Quién os ha dicho, oh rebeldes, que eviten la ira inminente? Haced frutos dignos de Cristo; porque Él está delante de vosotros, concediendo la paz”.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Cuando innumerables personas bajaron para ser bautizadas por Juan, Tú mismo estabas en medio de ellos. Y anunció a los presentes: “¿Quién os ha dicho, oh rebeldes, que eviten la ira inminente? Haced frutos dignos de Cristo; porque Él está delante de vosotros, concediendo la paz”.

### de la ODA 6 del canon de San Gregorio

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Habiendo adquirido la humildad de la mente, te mostraste a todos como un soldado manso que hace la guerra contra aquellos que buscan disminuir la gloria de Cristo, oh Gregorio.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Oh Gregorio, con tu rico discurso derribaste por completo el razonamiento de Arrio, la arrogante división y alienación que él creía que existía dentro de la Trinidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Sabelio, que hace la guerra a Dios, razonando estúpidamente que hay una mezcla y confusión dentro de la Trinidad, fue denunciado por ti, oh bendito Gregorio.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen Madre, has dado a luz, y al dar a luz permaneciste pura, dando a luz verdaderamente a Aquel que tiene todas las cosas en Sus manos.

## Troparios

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, se manifestó el culto a la Trinidad: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Su Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. Oh Cristo Dios, que apareciste e iluminaste al mundo, ¡Gloria a Ti!

del Templo

del santo

Tono 4

Oh Dios de nuestros padres, trátanos siempre según tu mansedumbre. No quites tu misericordia de nosotros, pero por las oraciones de estos santos dirige nuestra vida en paz.

Kontaquios

del Templo:

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

de San Gregorio

Tono 1

Velando con el ojo de tu alma, oh santo jerarca, te mostraste pastor vigilante para el mundo; y con la vara de tu sabiduría y tu ferviente intercesión ahuyentaste a todos los herejes como lobos, conservando ileso el rebaño, Oh, sabio Gregorio.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

Tono 4

Tú te has aparecido hoy a todo el mundo, y Tu luz, oh Señor, ha sido señalada sobre nosotros que con entendimiento Te alabamos. Has venido, has aparecido, la Luz inaccesible.

El Proquimeno

Tono 4

Bendito el que viene en el nombre del Señor. Dios es el Señor y se nos ha aparecido.

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de Sus santos.

**Stijo:** ¿Qué pagaré al Señor por todo lo que me ha dado?

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de Sus santos.

## La Epístola

### 1 Corintos (12:7 -11)

7 Pero a cada cual se le otorga la manifestación del Espíritu para el bien común.

8 Y así uno recibe del Espíritu el hablar con sabiduría; otro, el hablar con inteligencia, según el mismo Espíritu.

9 Hay quien, por el mismo Espíritu, recibe el don de la fe; y otro, por el mismo Espíritu, don de curar.

10 A este se le ha concedido hacer milagros; a aquel, profetizar. A otro, distinguir los

buenos y malos espíritus. A uno, la diversidad de lenguas; a otro, el don de interpretarlas.

11 El mismo y único Espíritu obra todo esto, repartiendo a cada uno en particular como él quiere.

## Aleluya

### Tono 4

Aleluya, aleluya, aleluya

Traed al Señor, hijos de Dios, traed al Señor los hijos de los carneros.

### Tono 2

Aleluya, aleluya, aleluya

Tus sacerdotes serán revestidos de justicia, y Tus justos se regocijarán.

Aleluya, aleluya, aleluya

**Stijo:** Porque el Señor ha elegido a Sión, la ha escogido para que sea su habitación

Aleluya, aleluya, aleluya

## El Evangelio

### Mateo (10:1, 5-8)

1 Llamó a sus doce discípulos\* y les dio autoridad para expulsar espíritus inmundos y curar toda enfermedad y toda dolencia.

A estos doce los envió Jesús con estas instrucciones:

«No vayáis a tierra de paganos ni entréis en las ciudades de Samaría,

6 sino id a las ovejas descarriadas de Israel.

7 Id y proclamad que ha llegado el reino de los cielos.

8 Curad enfermos, resucitad muertos, limpiad leprosos, arrojad demonios. Gratis habéis recibido, dad gratis.

**En vez de “Verdaderamente es digno bendecirte...”, se canta**

Engrandece, oh alma mía, a la purísima Virgen Theotokos, que es más honorable que los ejércitos de lo alto.

Toda lengua no puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Theotokos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y nosotros te engrandecemos.

### **Versos de comunión**

Se ha manifestado la gracia de Dios que lleva a todos los hombres a la salvación.

En memoria eterna serán los justos; no temerá las malas noticias.